

CHAN 10168 X



CHANDOS
CLASSICS



M O E R A N

VIOLIN CONCERTO • LONELY WATERS
WHYTHORNE'S SHADOW • CELLO CONCERTO

Lydia Mordkovitch *violin* • Raphael Wallfisch *cello*
Ulster Orchestra • Bournemouth Sinfonietta
Vernon Handley • Norman Del Mar



Ernest John Moeran

Lebrecht Collection

Ernest John Moeran (1894–1950)

Violin Concerto*†

33:18

Dedicated to Arthur Catterall

- | | | | |
|---|-----|-------------------------------------|-------|
| 1 | I | Allegro moderato | 13:31 |
| 2 | II | Rondo. Vivace – Alla valse burlesca | 9:41 |
| 3 | III | Lento | 10:01 |

4 Lonely Waters†

9:19

For orchestra

Dedicated to Ralph Vaughan Williams

5 Whythorne's Shadow†

6:30

For orchestra

Dedicated to Anthony Bernard

Cello Concerto†

28:41

- | | | | |
|---|-----|--------------------------------|-------|
| 6 | I | Moderato | 11:12 |
| 7 | II | Adagio | 7:22 |
| 8 | III | Allegretto deciso, alla marcia | 10:02 |

TT 78:03

Lydia Mordkovitch violin*

Raphael Wallfisch cello†

Ulster Orchestra†

Bournemouth Sinfonietta†

Vernon Handley†

Norman Del Mar†

Moeran: Violin Concerto and other works

Ernest John Moeran had started work on the **Violin Concerto** immediately after completing his Symphony in G minor, in the autumn of 1937. He appears to have made good progress while living at Valentia Island, County Kerry, in 1938, and finished the first movement in short score that summer. The work had been conceived for the violinist May Harrison, but its composition dragged on for some time and not until 1942 was it finally completed. It was first performed by Arthur Catterall, to whom it was also dedicated, at the Proms on 8 July 1942, conducted by Sir Henry Wood. Catterall later edited the violin part for publication.

Moeran was strongly influenced by landscape: the Norfolk fenlands were particularly vivid to him, while later in his life Ireland had an even greater pull, to the extent that he could only write music while he was there. His friend, Arnold Bax, remarked that Moeran was oblivious of Irish history and politics, but was stimulated by the scenery, notably in the Violin Concerto, even though he presents it as an abstract work and not in the least programmatic. Kenmare, where he would later die, inspired the outer movements: the first reflects the calm of

Kenmare Bay in fine weather, while the last captures autumn along the Kenmare river. Before a broadcast of the concerto in 1946 with Albert Sammons as soloist, and Moeran present in the audience, the BBC announcer stated that the first movement was 'inspired by the romantic scenery of the west coast of Ireland', while in the finale 'the composer expresses his sorrow at having to leave his beloved County Kerry'. True to Moeran's remarks about the inspiration for the middle movement,

this time of year the whole countryside is on the dance round here. In the second movement I am planning to work some of this idiom into concerto form...

we are given a succession of Irish dancing rhythms. It might almost be called 'scenes at the fair': he suggested that one idea evoked a melodeon he had heard played locally. The last movement is the true heart of the concerto, and when we reach the end, material from the first movement recurs; the violin's opening upward triplet and a leap now become evocative horn chords, creating in the coda the effect of an epilogue, saying with Delius (at the end of *A Village Romeo and Juliet*) 'Travellers we a-passing by'.

Lonely Waters, marked *Lento*, was probably finalised in 1931, though in atmosphere it takes us back to Moeran's Norfolk boyhood, as well as his folksong collecting in East Anglia during the 1920s. In an introductory note the composer tells us,

this work is based on a fragment of song still frequently to be heard on Saturday nights at certain inns in the Broads district of East Norfolk.

The orchestra he calls for is a small one: strings, plus one each of flute, oboe, cor anglais, clarinet, bassoon and horn; also a suspended cymbal which, played with a stick, has one tremendous crash. Although Moeran is writing a folksong rhapsody, it is on a single theme, and the instrumental polyphony is quite an advance on the idiom he adopted in his three earlier rhapsodies and shows a developing contrapuntal technique; form and harmony reveal him in debt to the Elizabethan 'fantasy' and to Delius.

The score prints two endings; one requires a folksinger to sing from the back of the orchestra, providing a motto for the work:

So I'll go down to some lonely waters,
Go down where no one shall me find,
Where the pretty little small birds do change
their voices,

And every moment blow blustering wild.
In the orchestral ending recorded here this is replaced by the cor anglais solo singing its

version of the tune. This is a striking parallel with Peter Warlock's *The Curlew*, that masterly setting of Yeats, evoking a bleak beauty coloured by birdsong in the woodwind, which Moeran referred to as

a kind of symphonic poem... undoubtedly one of the most original things achieved by any British composer in recent years...

Lonely Waters, the first of his Two Pieces for Small Orchestra, was first performed on 22 January 1932 at The Queen's Hall, conducted by Anthony Bernard.

The second piece, **Whythorne's Shadow**, is based not on folksong, but on an Elizabethan tune. During the time Moeran and his close friend Philip Heseltine lived at Eynsford, Heseltine (whose pseudonym was Peter Warlock) was transcribing sixteenth- and seventeenth-century songs in the British Museum and elsewhere, and doubtless trying out his latest discoveries on his friend. The music of Thomas Whythorne (1528–1596) was unknown before Heseltine discovered it, yet not only is the music itself of considerable interest, but Whythorne is also important as the composer of the earliest surviving book of secular songs printed in England. From these comes the partsong 'As Thy Shadow Itself Apply'th', published by OUP in Heseltine's transcription, one of thirteen by Whythorne that he issued at about this time. This forms the basis of Moeran's music, as indicated in

the composer's introductory note to the score:

This piece is based on a partsong by Thomas Whythorne published in 1571. The nature of the present work cannot be better expounded than by the quotation of the poem of Whythorne's song:

'As thy shadow itself apply'th
To follow thee whereso thou go,
And when thou bends, itself it wry'th,
Turning as thou both to and fro:
The flatterer doth even so,
And shoves himself the same to gloze.
With many a gawning and gay show,
Whom he would frame for his purpose.'

With the exception of the Serenade in G for orchestra, the **Cello Concerto** was Moeran's last big work and was written for Miss Peers Coetmore, who was to become his wife within two years of its inception.

In 1943 Moeran wrote to Miss Coetmore: Now please write and tell me you would like me to write a concerto specially for you, and I give you my promise that I will put my whole heart into it. I will be able to go one better than I did in the Violin Concerto; only give me your blessing on the project, and then I will be able to walk the Kerry mountains with a real happy object in view. In 1944 he wrote:

...but with me the process of working it out bar by bar is so terribly slow – as it was with my symphony, because I am putting into it the best of which I am at the present capable. It is usually what sounds ultimately the most spontaneous

that actually is the most laboured in the making.

It was in 1943 that I [Lewis Foreman] formed a friendship with Moeran that was to last until his death in 1950, and he stayed for long periods at my home in Buckinghamshire, where part of his Serenade was written.

With the exception of Miss Coetmore, I was lucky enough to be the first person to hear the Cello Concerto. I was staying with the composer in Kington, Herefordshire, in 1945, where he asked me to 'time' the work while he played and hummed through it at his piano. When we came to the beautiful slow movement he said confidentially, 'influenced by Beethoven'. This was an unsolved puzzle to me until, many years later, I discovered quite by accident what he had meant. I happened to be playing Beethoven's symphonies arranged for two hands at the piano, and when I reached the opening bars of the lovely slow movement of the Ninth the coin dropped, for I saw at once the similarity of feeling and writing for the strings with the opening bars of Moeran's slow movement. This brief influence is only readily obvious in the piano reduction of both works; I would dearly have liked to discuss the matter with Moeran, but by then he had died.

The premiere performance of the concerto took place on 25 November 1945 at the Capitol Theatre, Dublin, where Miss Coetmore

and the work itself received great acclaim. On 10 April 1946 I was present at The People's Palace, London, to hear Miss Coetmore give the second performance, which again met with the audience's approval.

It is a complete mystery as to why this splendid concerto has not been gratefully seized upon by today's cellists, whose repertoire is not extensive. The work is in conventional sonata form and is one continuous paeon for the cello, which is allowed to sing, through the expert orchestration, from start to finish, and is the final expression of all that Moeran had strived to say throughout his life. It is to be hoped that the authentic performance on this disc will stimulate interest in this fine work.

© Lewis Foreman & Lionel Hill

Lydia Mordkovitch was born in Russia and studied at the Odessa Conservatory, then at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow where she was assistant to David Oistrakh. She emigrated to Israel in 1974 and has lived in Britain since 1980. She appears regularly with the London Symphony Orchestra, the London Philharmonic Orchestra, the Royal Philharmonic Orchestra, The Hallé Orchestra, the BBC Philharmonic and the English Chamber Orchestra, under such conductors as

Vassily Sinaisky, Neeme Järvi and Richard Hickox. An impressive discography of more than forty-five recordings reflects Lydia Mordkovitch's very wide repertoire, and encompasses music from the complete works for solo violin by Bach to the concertos of Shostakovich, her recording of which for Chandos won a *Gramophone* Award and a *Diapason d'Or*. Her work has twice been nominated for a *Gramophone* Award and has received seven Critics' Choices; recent recordings have won major nominations or prizes across Europe. Lydia Mordkovitch was several times named 'Woman of the Year' by the American Biographical Institute and also 'Outstanding Woman of the Twentieth and Twenty-first Centuries'.

Raphael Wallfisch began playing cello at the age of eight and, inspired by the artistry of Zara Nelsova, went on to study with such eminent teachers as Gregor Piatigorsky, Amaryllis Fleming, Amadeo Baldovino and Derek Simpson. Aged twenty-four, he won the Gaspar Cassadó International Cello Competition in Florence and has toured internationally ever since. His recordings include many British works, among them the concertos by Bax, Finzi and Walton and Britten's Cello Symphony for Chandos. His recording of Dvořák's Cello Concerto, with Sir Charles Mackerras and the London

Symphony Orchestra, is acknowledged as one of the finest available today. He works closely with leading British composers such as Sir Peter Maxwell Davies, James MacMillan, Robert Saxton and Sir John Tavener.

Based in Belfast, Northern Ireland, the **Ulster Orchestra** was formed in 1966 and has established itself as one of the major symphony orchestras in the United Kingdom. As well as performing a varied home-based programme, it has toured internationally and has participated in many high profile events, including concerts for President and Mrs Clinton during the Presidential visit to Northern Ireland in 1995 and with Luciano Pavarotti at Stormont in September 1999. Each year the Orchestra records twelve weeks of output for broadcast on BBC Radio 3 and Radio Ulster. Previous conductors have included Bryden Thomson, Vernon Handley and Yan Pascal Tortelier. Thierry Fischer took up the post of Principal Conductor in 2001.

In 1998/99 the **Bournemouth Sinfonietta** celebrated thirty years of providing music of an international standard to the South and West of England. Performing in venues ranging from concert halls to community centres, the Bournemouth Sinfonietta maintained a commitment to the people of the

region with a touring programme from Lands End to High Wycombe. The Sinfonietta was Resident Orchestra at the Hall for Cornwall in Truro following a successful concert series, and also gave concerts in Brazil. Under the baton of Principal Conductor Alexander Polianichko who was appointed in 1997, the Sinfonietta toured both Normandy and Polianichko's home town of St Petersburg.

For forty years **Vernon Handley's** career has been unique amongst those of front rank conductors in that he has unashamedly championed British repertoire and has probably recorded, performed and broadcast more British music than any other conductor. He has twice been the outright winner of the *Gramophone* Record of the Year award. In 1983, in recognition of his long relationship with the London Philharmonic Orchestra, he was made Associate Conductor. As Chief Guest Conductor he has worked with the BBC Scottish Symphony Orchestra, the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, the Melbourne Symphony Orchestra and the BBC Concert Orchestra. Other appointments include Chief Conductor of the Malmö Symphony Orchestra and the West Australian Symphony Orchestra, and Chief Conductor and Artistic Director of the Ulster Orchestra. Vernon Handley is currently Conductor

Emeritus of the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra and Associate Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra. He was created Honorary Fellow of the Royal Philharmonic Society and of Balliol College, Oxford, in 1990 and 1999 respectively.

Born in 1919, **Norman Del Mar** was educated at Marlborough and the Royal College of Music. From his early successes as Sir Thomas Beecham's assistant, he became a notable conductor of Mozart, Janáček, Strauss and

Schoenberg, amongst others. He worked with a range of British orchestras including the Royal Philharmonic Orchestra, the BBC Symphony Orchestra and Bournemouth Symphony Orchestra, as well as with orchestras in Europe, Russia, the Middle and Far East, and South America. He was also a keen opera-lover and was invited, as guest conductor, to perform at The Royal Opera, Covent Garden, Sadler's Wells, the Royal Stockholm Opera and Scottish Opera. He died in February 1994.

Moeran: Violinkonzert u.a. Werke

Ernest John Moeran hatte im Herbst 1937 unmittelbar nach Abschluß seiner Sinfonie in g-Moll mit der Arbeit am **Violinkonzert** begonnen. Er schien gut voranzukommen, während er 1938 auf Valentia Island in der Grafschaft Kerry wohnte, und er schloß den ersten Satz im Sommer dieses Jahres mit einer kurzen Partitur ab. Obgleich es für die Violinistin May Harrison gedacht war, zog sich die Komposition einige Zeit lang hin, und es wurde erst 1942 vollendet und von Arthur Catterall uraufgeführt, dem es auch gewidmet war. Die Uraufführung fand am 8. Juli im Rahmen der Promenadenkonzerte statt und wurde von Sir Henry Wood dirigiert. Später bearbeitete Catterall die Violinstimme zur Veröffentlichung.

Moeran war stark von Landschaften beeinflusst; die Fens in Norfolk waren in seiner Vorstellungskraft besonders lebhaft. In seinem späteren Leben übte Irland eine noch stärkere Anziehungskraft aus, was dazu führte, daß er nur dort komponieren konnte. Sein Freund Arnold Bax bemerkte, daß er sich der Geschichte und politischen Lage von Irland gänzlich unbewußt war, doch ist er besonders im Violinkonzert durch das Land angeregt, obgleich er das Konzert als abstraktes Werk

präsentiert, das nicht im geringsten programmatischer Natur ist. Kenmare, wo er später starb, stellte die Inspiration für die Ecksätze dar, wobei der erste durch die Ruhe der Bucht von Kenmare bei schönem Wetter und der letzte durch die herbstliche Stimmung am Fluß Kenmare angeregt wurde. Vor einer Übertragung des Konzerts im Jahr 1946 mit Albert Sammons als Solist, bei dem Moeran im Publikum anwesend war, merkte der Ansager der BBC an, daß der erste Satz "von der romantischen Szenerie der Westküste von Irland inspiriert" sei, während der "Komponist im Finale seine Bekümmernis darüber zum Ausdruck bringt, sein geliebtes County Kerry verlassen zu müssen". Im Einklang mit seinen Bemerkungen über die Inspiration für den mittleren Satz,

zu dieser Jahreszeit tanzt hier die ganze Landschaft. Im zweiten Satz beabsichtige ich, etwas von dieser Ausdruckform in Konzertform umzusetzen ...

findet sich dort eine Reihe irischer Tanzrhythmen. Man könnte dies fast als "Szenen auf dem Jahrmarkt" bezeichnen, und Moeran markte an, daß eine Idee an ein Melodium erinnere, das er irgendwo habe spielen hören. Der letzte Satz ist der

eigentliche Kern des Konzerts. Gegen Ende taucht Material aus dem ersten Satz wieder auf, und zwar die eröffnende, aufsteigende Triole der Violine und ein Sprung, nun als beschwörende Hornakkorde, was in der Koda die Wirkung eines Epilogs erzielt, der wie Delius (am Ende von *A Village Romeo and Juliet*) besagt: "Reisende sind wir, die aneinander vorbeigehen."

Lonely Waters, das mit *Lento* bezeichnet ist, wurde wahrscheinlich 1931 abgeschlossen, obwohl die Stimmung, die es heraufbeschwört, uns eher in seine Jugendzeit in Norfolk zurückversetzt, und an die Sammlung von Volksliedern in East Anglia während der zwanziger Jahre erinnert. Als einführende Anmerkung teilt uns der Komponist folgendes mit:

Dieses Werk beruht auf einem Fragment eines Liedes, das an Samstagabenden in bestimmten Gasthäuser im Broads-Bezirk von Ost-Norfolk immer noch häufig zu hören ist.

Er beschränkt sich auf ein kleines Orchester: außer den Streichern je eine Flöte, eine Oboe, ein Englischhorn, eine Klarinette, ein Fagott und ein Horn; dazu ein frei hängendes Becken, das mit einem Stock geschlagen wird und ein gewaltiges Schmettern erzeugt. Obgleich er hier eine Volkslied-Rhapsodie verfaßte, beruht sie auf einem einzelnen Thema, und die instrumentale Polyphonie ist ein beträchtlicher Fortschritt gegenüber der charakteristischen

Ausdrucksweise, deren er sich in seinen drei früheren Rhapsodien bediente, und weist eine sich entwickelnde kontrapunktische Technik auf. Form und Harmonie belegen den Einfluß Delius' und der elisabethanischen "Fantasie".

Die Partitur enthält zwei verschiedene Abschlüsse; bei dem einen singt ein Volkssänger aus den hinteren Rängen des Orchesters und liefert ein Motto für das Werk:

So geh' ich hin zum einsamen Gewässer
Dorthin, wo niemand mich findet,
Wo die hübschen kleinen Vögelchen ihre
Stimmen wetzen

Und ständig zwitschern, lärmend und wild.
Im Orchesterabschluß der vorliegenden Aufnahme wurde dies durch das Solo des Englischhorns ersetzt, das seine Fassung der Melodie spielt. Dies stellt eine auffallende Parallele zu Peter Warlocks *The Curlew* dar, diese meisterhafte Vertonung eines Yeats-Gedichtes, die eine karge Schönheit heraufbeschwört, die mit Vogelrufen bei den Holzbläsern abgetönt wird, und die von Moeran bezeichnet wurde als

eine Art sinfonische Dichtung ... und zweifellos eines der originellsten Werke, das von einem britischen Komponisten in den vergangenen Jahren geschaffen wurde ...

Lonely Waters, das erste seiner Zwei Stücke für kleines Orchester, wurde am 22. Januar 1932 in der Queen's Hall mit dem Dirigenten Anthony Bernard uraufgeführt.

Das zweite Stück, **Whythorne's Shadow**, beruht nicht auf einem Volkslied sondern auf einer elisabethanischen Melodie. Während Moeran und sein Freund Philip Heseltine (dessen Pseudonym Peter Warlock war) in Eynsford wohnten, transkribierte Heseltine Lieder aus dem 16. und 17. Jahrhundert im Britischen Museum und anderenorts und probierte zweifellos seine neuesten Entdeckungen an seinem Freund aus. Die Musik von Thomas Whythorne (1528–1596) war unbekannt, bevor Heseltine sie entdeckte, obgleich nicht nur die Musik selbst von beträchtlichem Interesse ist, sondern er auch als Komponist des frühesten erhaltenen Buches säkularer Lieder von Bedeutung ist, das in England gedruckt wurde. Das mehrstimmige Lied "As Thy Shadow Itself Apply'th" stammt daraus, das von OUP mit Heseltines Transkription veröffentlicht wurde und das eines der dreizehn mehrstimmigen Lieder von Whythorne darstellt, die er zu dieser Zeit herausgab. Dies bildet die Grundlage der Musik von Moeran, deren Hintergrund in der einführenden Anmerkung zur Partitur des Komponisten urrissen ist.

Dieses Stück beruht auf einem mehrstimmigen Lied von Thomas Whythorne, das 1571 veröffentlicht wurde. Das Wesen des vorliegenden Werks läßt sich am besten durch die Wiedergabe des Gedichtes zum Lied Whythornes erläutern:

"Wie dein Schatten sich an dich schmiegt,

Dir zu folgen, wohin du auch gehst,
Und bückst du dich, er selbst sich biegt,
Bei dir bleibt, wie du dich auch drehst:
So hält der Schmeichler an dir fest,
Und ahmt dich nach, dir zu gefallen.
Mit viel Gebuckel und froher Gest'
Sucht er einen, zu locken in seine Falle."

Abgesehen von der Serenade für Orchester ist das **Cellokonzert** Moerans letzte größere Komposition. Er schrieb das Konzert für Peers Coetmore, die zwei Jahre nach dem Beginn der Arbeit daran seine Frau wurde.

In einem aus dem Jahr 1943 stammenden Brief an Fräulein Coetmore ist zu lesen:

Nun schreibe mir bitte und sage mir, Du freustest Dich, wenn ich ein Konzert ganz allein für Dich schriebe. Ich gebe Dir mein Versprechen, daß ich mein ganzes Herz hineinlegen werde. Es wird mir auch um einiges besser gelingen als das Violinkonzert. Gib mir nur Deinen Segen zu dem Projekt, dann werde ich mit einem wirklich glücklichen Plan vor Augen in den Kerrybergen wandern.

1944 schrieb Moeran:

... aber bei mir ist der Arbeitsprozeß Takt um Takt so schrecklich langsam – so war es auch bei meiner Sinfonie, denn ich lege das Beste hinein, das ich zur Zeit geben kann. Gewöhnlich ist das, was besonders spontan klingt, in Wirklichkeit das mit der größten Mühe Geschaffene.

1943 schloß ich [Lewis Foreman] mit Moeran eine Freundschaft, die bis zu seinem

Tod 1950 hielt. Lange blieb er immer wieder in unserem Haus in Buckinghamshire. Dort komponierte er auch seine Serenade.

Nach Peers Coetmore war ich der Erste, der das Glück hatte, seine Cellokonzert zu hören. Als ich 1945 Gast bei ihm in Kington (Herefordshire) war, bat er mich, die genaue Dauer des Werks festzustellen. Er spielte es am Klavier durch und summtte dazu vor sich hin. Bei dem wunderbaren langsamen Satz angelangt, sagte er vertraulich: "von Beethoven beeinflußt". Diese Bemerkung blieb mir ein Rätsel bis ich Jahre später durch Zufall entdeckte, was er damit gemeint hatte. Ich spielte gerade Beethovens Sinfonien in einem Klavierarrangement. Als ich die ersten Takte des herrlichen langsamen Satzes der Neunten erreichte, fiel bei mir der Groschen. Sofort wurde mir klar, wie ähnlich diese Musik ihrem Gefühl und Stil für die Streicher den Einleitungstakten in Moerans langsamen Satz ist. Die kurze Beeinflussung ist nur mit Hilfe einer auf Klavier reduzierten Version beider Werke wahrnehmbar. Gerne hätte ich mit Moeran darüber gesprochen, doch damals war er schon tot.

Die Premiere des Cellokonzerts fand am 25. November 1945 im Capitol Theatre in Dublin statt. Peers Coetmore und das Werk wurden mit Beifall überschüttet. Am 10. April 1946 war ich im People's Palace (London) dabei, als die Künstlerin das Konzert zum

zweiten Mal spielte und vom Publikum gefeiert wurde.

Es ist mir vollkommen unverständlich, warum dieses reizvolle Konzert nicht von den Cellisten unserer Zeit dankbar aufgenommen wurde. Das Repertoire für Cello ist ohnehin nicht sehr groß. Das Werk entspricht absolut den musikalischen Konventionen. Es steht in der Sonatenform und gleicht einer Lobeshymne für Cello, dessen Singen die gekonnte Instrumentation vom Anfang bis zum Schluß durchdringen darf. Und es ist der letzte Ausdruck von allem, was Moeran sein Leben lang zu sagen versucht hatte. Hoffentlich belebt die hier wiedergegebene authentische Aufführung das Interesse an diesem schönen Werk.

© Lewis Forman & Lionel Hill

Übersetzung: Byword, London & Helga Ratcliff

Lydia Mordkowsitch, gebürtige Russin, studierte am Konservatorium in Odessa und dem Moskauer Tschaikowski-Konservatorium, wo sie als David Oistrachs Assistentin fungierte. 1974 emigrierte sie nach Israel; seit 1980 lebt sie in Großbritannien. Sie tritt regelmäßig mit dem London Symphony Orchestra, dem London Philharmonic Orchestra, dem Royal Philharmonic Orchestra, dem Hallé Orchestra, dem BBC Philharmonic und dem English Chamber Orchestra auf und spielt u.a. mit den Dirigenten Wassili Sinaiski,

Neeme Järvi und Richard Hickox. Mehr als fünfundvierzig Einspielungen bezeugen ein breitgefächertes Repertoire von J.S. Bachs sämtlichen Werken für Violine solo bis zu den Konzerten von Schostakowitsch, deren Einspielung für Chandos von der Zeitschrift *Gramophone* ausgezeichnet wurde und einen *Diapason d'Or* erhielt. Sie wurde zweimal für die *Gramophone*-Auszeichnung nominiert, sieben ihrer CDs sind als Kritikerempfehlungen der *Gramophone* ausgewählt worden und ihre jüngsten Aufnahmen wurden in ganz Europa nominiert oder preisgekrönt. Lydia Mordkowitz wurde von US-amerikanischen Biographical Institute mehrfach zur "Frau des Jahres" sowie zur "Herausragenden Frau des 20. und des 21. Jahrhunderts" ernannt.

Raphael Wallfisch begann mit acht Jahren, Cello zu spielen, und studierte später, durch die Kunstfertigkeit von Zara Nelsowa inspiriert, bei namhaften Lehrern wie Gregor Piatigorski, Amaryllis Fleming, Amadeo Baldovino und Derek Simpson. Mit 24 Jahren gewann er den internationalen Gaspar Cassadó Cellowettbewerb in Florenz. Seitdem ist er als internationaler Konzertkünstler viel gefragt. Seine Diskographie umfasst zahlreiche britische Werke, darunter die Cellokonzerte von Bax, Finzi und Walton sowie Brittens Cellosinfonie auf Chandos. Seine Aufnahme von Dvořáks Cellokonzert mit Sir Charles Mackerras und

dem London Symphony Orchestra gilt als eine der besten Interpretationen unserer Zeit. Er arbeitet eng mit britischen Komponisten wie Sir Peter Maxwell Davies, James MacMillan, Robert Saxton und Sir John Tavener zusammen.

Das im nordirischen Belfast ansässige **Ulster Orchestra** hat sich seit seiner Gründung im Jahre 1966 als eines der führenden Sinfonieorchester Großbritanniens durchgesetzt. Neben seinen vielfältigen Inlandsverpflichtungen hat es auch Zeit für Auslandstourneen gefunden und an vielen profilstarken Veranstaltungen teilgenommen, so etwa den Konzerten für Präsident Clinton und seine Frau während seines Staatsbesuches in Nordirland 1995 und mit Luciano Pavarotti in Stormont im September 1999. Jedes Jahr nimmt das Orchester zwölf Wochen seines Programms für Rundfunksendungen der BBC (Radio 3 und Radio Ulster) auf. Es hat mit Dirigenten wie Bryden Thomson, Vernon Handley und Yan Pascal Tortelier zusammengearbeitet, und im Jahr 2001 hat Thierry Fischer die Position des Chefdirigenten übernommen.

1998/99 war für die **Bournemouth Sinfonietta** eine Jubiläumssaison: Seit 30 Jahren hatte das Orchester der Bevölkerung im südlichen England Musik auf internationalem Niveau geboten. Ob in Konzertsälen oder Gemeindezentren, die

Bournemouth Sinfonietta unterhielt ein Gastspielprogramm, das von Lands End bis nach High Wycombe führte. Seit einer besonders erfolgreichen Konzertreihe dort wurde die Sinfonietta in der Hall for Cornwall in Truro beheimatet. Das Orchester trat auch in Brasilien auf und unternahm unter der Leitung ihres 1997 ernannten Chefdirigenten Alexander Polianitschko eine Normandie-Tournee und ein Besuch zu Polianitschkos Heimatstadt St. Petersburg.

Seit vierzig Jahren nimmt **Vernon Handley** eine Ausnahmestellung unter den Spitzendirektoren ein: Er setzt sich unerschrocken für das britische Repertoire ein und hat dem Publikum durch Schallplatten, Konzerte und Rundfunksendungen wahrscheinlich mehr britische Musik nahe gebracht als irgendein anderer Dirigent. Zweimal erhielt er den *Gramophone*-Preis für die Schallplatte des Jahres. 1983 ernannte ihn das London Philharmonic Orchestra in Anerkennung der langjährigen Zusammenarbeit zum Assoziierten Dirigent. Vernon Handley hat als Erster Gastdirigent das BBC Scottish Symphony Orchestra, das Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, das Melbourne Symphony Orchestra und das BBC Concert Orchestra geleitet. Darüber hinaus hat er als Chefdirigent des

Malmö Sinfonieorchester und des West Australian Symphony Orchestra sowie als Chefdirigent und künstlerischer Leiter des Ulster Orchestra gewirkt. Vernon Handley ist derzeit Emeritierter Dirigent des Royal Liverpool Philharmonic Orchestra und Assoziierter Dirigent des Royal Philharmonic Orchestra. Von der Royal Philharmonic Society und dem Balliol College, Oxford, wurde er 1990 bzw. 1999 mit dem Titel Honorary Fellow gewürdigt.

Norman Del Mar wurde 1919 geboren und in Marlborough sowie am Royal College of Music ausgebildet. Nach frühen Erfolgen als Assistent von Sir Thomas Beecham machte er sich einen Namen als Dirigent unter anderem von Mozart, Janáček, Strauss und Schönberg. Er arbeitete mit zahlreichen britischen Orchestern zusammen, darunter dem Royal Philharmonic Orchestra, dem BBC Symphony Orchestra und dem Bournemouth Symphony Orchestra, und dirigierte Orchester in Europa, Rußland, dem mittleren und fernen Osten sowie in Südamerika. Auch der Oper war er verbunden; als Gastdirigent dirigierte er Aufführungen in dem Royal Opera Covent Garden, Sadler's Wells, an der Königlichen Oper Stockholm sowie an der Scottish Opera. Er starb im Februar 1994.

Moeran: Concerto pour violon et autres œuvres

Ernest John Moeran avait commencé la composition du **Concerto pour violon** immédiatement après avoir terminé sa Symphonie en sol mineur, à l'automne 1937. Il semble avoir bien travaillé pendant qu'il vivait à Valentia Island, dans le comté de Kerry, en 1938, et il termina le premier mouvement (sans l'orchestration) ce même été. L'œuvre a été conçue pour la violoniste May Harrison, mais la composition traîne quelque peu et ce n'est pas avant 1942 qu'en fut donnée la première, avec en soliste Arthur Catterall, qui en est aussi le dedicataire. Cette première eut lieu aux "Proms" le 8 juillet 1942, sous la direction de Sir Henry Wood. Catterall édita plus tard la partie de violon pour qu'elle fût publiée.

Moeran ressentait fortement l'influence des paysages; les plaines marécageuses du Norfolk l'avait particulièrement marqué. Plus tard, l'Irlande tint une place encore plus importante, au point qu'il ne pouvait composer que lorsqu'il y séjournait. Comme son ami, Arnold Bax, l'a remarqué, Moeran n'était que peu conscient de l'histoire et la politique d'Irlande, mais il était stimulé par l'atmosphère: cela se fait remarquer surtout dans le Concerto pour violon, même si le compositeur présente ce concerto comme

une œuvre abstraite, absolument détachée de tout programme. Kenmare, où il mourra, a inspiré les deux mouvements extrêmes: le premier évoque le calme de la baie de Kenmare par beau temps, le dernier rappelle l'automne le long de la rivière Kenmare. Avant une retransmission du concerto en 1946, avec Albert Sammons en soliste et Moeran présent dans le public, la BBC annonçait que le premier mouvement était "inspiré par le cadre romantique de la côte ouest de l'Irlande", tandis que le finale "exprime le chagrin du compositeur qui doit quitter son comté de Kerry bien-aimé". En accord avec ce que Moeran disait de son inspiration:

à cette époque de l'année, on danse dans tout le pays. Je prévois d'utiliser cette influence dans le second mouvement du concerto...

nous trouvons dans le deuxième mouvement une succession de rythmes de danses irlandais. On pourrait le baptiser "scènes de foire", et le compositeur a suggéré qu'un des ses thèmes évoquait un "mélodéon" qu'il avait entendu sur place. Le dernier mouvement est le cœur du concerto et, à la fin, le matériau du début réapparaît, le triolet initial ascendant du violon et un large intervalle, maintenant sous forme d'accords évocateurs aux cors, semblant dire

comme Delius à la fin de *A Village Romeo and Juliet*: "Voyageurs, nous ne faisons que passer".

Lonely Waters (Eaux solitaires), indiqué *Lento*, fut probablement terminé en 1931, même si son atmosphère nous ramène à l'enfance passée dans le Norfolk, ainsi qu'à la collecte de chants populaires de l'Est de l'Angleterre dans les années 1920. Dans une note introductive, le compositeur nous apprend que

cette œuvre est fondée sur un fragment d'une chanson qu'on peut encore entendre fréquemment le samedi soir dans certaines auberges du Broads, district de l'Est du Norfolk.

Le morceau requiert un petit orchestre: aux cordes viennent s'ajouter une flûte, un hautbois, un cor anglais, une clarinette, un basson et un cor, ainsi qu'une cymbale suspendue qui, frappée avec un bâton, produit un terrible coup de tonnerre. Bien que la pièce soit une rhapsodie sur des chants populaires, elle n'est bâtie que sur un thème unique; la polyphonie instrumentale et la technique de développement contrapuntique sont nettement en avance sur le langage que Moeran utilisait dans ses trois précédentes rhapsodies; la forme et l'harmonie montrent tout ce qu'il doit à la "fantaisie" élisabéthaine et à Delius.

La partition prévoit deux fins possibles: l'une avec un chanteur folk chantant derrière l'orchestre, qui offre les verses suivantes:

Alors j'irai vers des eaux solitaires
Là-bas où nul ne me trouvera,

Où les jolis petits oiseaux changent leur voix,
Soufflant, à chaque instant, un vent sauvage.

Dans la conclusion instrumentale enregistrée ici, le chanteur est remplacé par un cor anglais. Cela crée un parallèle frappant avec *The Curlew* (Le Courlis) de Peter Warlock, cet arrangement magistral du poème de Yeats évoquant la beauté d'un paysage lugubre traversé par les appels d'oiseaux dans les vents, que Moeran décrivait ainsi:

une sorte de poème symphonique... sans aucun doute l'une des choses les plus originales réalisées par un compositeur anglais ces dernières années...

La première de *Lonely Waters*, l'une des Deux pièces pour petit orchestre, eut lieu le 22 janvier 1932 au Queen's Hall, sous la direction d'Anthony Bernard.

La deuxième pièce, **Whythorne's Shadow** (L'Ombre de Whythorne), n'est pas fondée sur un chant populaire, mais sur un air élisabéthain. Au temps où Moeran et son ami proche Philip Heseltine vivaient à Eynsford, Heseltine (mieux connu sous le nom de Peter Warlock) transcrivait des chansons des XVIe et XVIIe siècles, au British Museum et ailleurs, et partagea sans doute ses découvertes avec son ami. La musique de Thomas Whythorne (1528–1596) était inconnue avant que Heseltine ne la découvrit. Pourtant, c'est une musique d'un intérêt considérable, et Whythorne est même l'auteur du plus ancien

recueil de chansons profanes publié en Angleterre, recueil dont est tiré "As Thy Shadow Itself Apply'th" (publiée par OUP dans la transcription d'Heseltine), l'une des treize chansons polyphoniques de Whythorne qu'Heseltine fit paraître à l'époque. Elle constitue la base de la composition de Moeran, qui explique son travail dans une note d'introduction à la partition:

Cette pièce est basée sur une chanson à plusieurs voix de Thomas Whythorne, publiée en 1571. Rien ne peut mieux rendre la nature de mon œuvre que cette citation du poème de la chanson de Whythorne:

"As thy shadow itself apply'th
To follow thee whereso thou go,
And when thou bends, itself it wry'th,
Turning as thou both to and fro:
The flatterer doth even so,
And shoves himself the same to gloze.
With many a gawning and gay show,
Whom he would frame for his purpose."

Si l'on excepte la Sérénade en sol pour orchestre, le **Concerto pour violoncelle** est le dernier grand ouvrage de Moeran. Il fut écrit spécialement pour Mademoiselle Peers Coetmore, qui allait devenir sa femme deux ans plus tard.

En 1943, dans une lettre à Mademoiselle Coetmore, Moeran déclarait:

Écrivez-moi, à présent, pour me dire que vous voulez que je compose un concerto spécialement

pour vous. Je vous promets d'y mettre tout mon cœur. Je pourrai concevoir quelque chose de mieux encore que le Concerto pour violon. Donnez seulement votre gracieuse adhésion à ce projet et je me sens capable de grimper les monts du Kerry, l'esprit regorgeant d'idées réellement prometteuses. En 1944, il écrivait:

...mais avec ma façon de procéder, mesure après mesure, les progrès sont terriblement lents – il en fut de même avec ma symphonie. Je mets dans mon travail le meilleur de moi-même en ce moment. D'ordinaire, le passage qui, en fin de compte, semble le plus spontané est celui qui a coûté le plus d'efforts.

C'est en 1943 que nous – Moeran et moi [Lewis Foreman] – nous sommes liés d'amitié, une amitié qui devait durer jusqu'à sa mort en 1950. Il a passé de longs séjours dans ma demeure du Buckinghamshire, et c'est là qu'une grande partie de la Sérénade a été écrite.

J'ai eu la chance d'être la première personne, Mademoiselle Coetmore exceptée, à entendre le Concerto pour violoncelle. En 1945, je séjournais chez le compositeur, à Kingston (Herefordshire) quand il me demanda de calculer la durée de l'œuvre qu'il allait fredonner et jouer au piano. Quand il arriva à cette merveilleuse partie lente du concerto, il murmura confidentiellement: "l'influence de Beethoven". J'avoue n'avoir pas compris, à ce moment-là, le vrai sens de ses paroles. Ce n'est que plusieurs années plus tard

que je découvris, tout à fait par hasard, ce qu'il avait voulu dire. Je jouais au piano un arrangement des symphonies de Beethoven et lorsque j'attaquai le début du mouvement lent et si joli de la Neuvième, je perçus soudainement combien l'expression et l'écriture pour cordes ressemblaient à celles des premières mesures du mouvement lent du concerto de Moeran. Cette brève influence n'apparaît vraiment que dans la réduction pour piano des deux œuvres. J'aurais beaucoup aimé en discuter alors avec Moeran, mais il n'était plus.

La première exécution publique du concerto eut lieu le 25 novembre 1945 au Capitol Theatre de Dublin; Mademoiselle Coetmore, l'interprète, et l'œuvre eurent droit à de chaleureuses acclamations. Le 10 avril 1946, j'étais au People's Palace, à Londres, pour entendre Mademoiselle Coetmore interpréter le concerto pour la seconde fois. Là aussi, l'œuvre obtint la faveur du public.

Je n'arrive vraiment pas à concevoir pour quelles raisons les violoncellistes d'aujourd'hui ne brûlent pas de mettre ce splendide morceau à leur répertoire – d'autant plus que leur choix est assez limité. L'ouvrage se présente sous la forme conventionnelle d'une sonate. C'est un hymne ininterrompu au violoncelle qui, par une orchestration experte, peut chanter du début à la fin; c'est aussi la manifestation finale de tout ce que Moeran s'est efforcé d'exprimer au cours de sa vie. Espérons que cet enregistrement

authentique, sur disque, va raviver le goût du public pour ce beau concerto.

© Lewis Foreman et Lionel Hill

Traduction: Byword, London & Paulette Hutchinson

Née en Russie, **Lydia Mordkovitch** a étudié au Conservatoire d'Odessa et au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou où elle a été l'assistante de David Oistrakh. Ayant émigré en Israël en 1974, elle s'est fixée en Grande-Bretagne en 1980. Elle fait des apparitions régulières avec le London Symphony Orchestra, le London Philharmonic Orchestra, le Royal Philharmonic Orchestra, le Hallé Orchestra, le BBC Philharmonic et l'English Chamber Orchestra sous la direction de chefs tels que Vassili Sinaïski, Neeme Järvi et Richard Hickox. Une impressionnante discographie de plus de quarante-cinq enregistrements reflète le très vaste répertoire de Lydia Mordkovitch, qui comprend une musique allant de l'intégrale des œuvres pour violon solo de Bach aux concertos de Chostakovitch – l'enregistrement qu'elle a fait de ces derniers chez Chandos a remporté un *Gramophone Award* et un *Diapason d'Or*. Ses interprétations ont été deux fois nominées pour le *Gramophone Award* et ont été sept fois élues "Critics' Choice". Ses enregistrements récents ont obtenu des nominations et des prix prestigieux dans toute

l'Europe. Lydia Mordkovitch a été élue plusieurs fois "Femme de l'Année", et aussi "Femme exceptionnelle du 20ème et 21ème siècle", par l'American Biographical Institute.

Raphael Wallfisch commença à jouer du violoncelle à l'âge de huit ans puis, inspiré par le talent de Zara Nelsova, il poursuivit ses études avec d'éminents professeurs comme Gregor Piatigorski, Amaryllis Fleming, Amadeo Baldovino et Derek Simpson. À vingt-quatre ans, il remporta le Concours international de violoncelle Gaspar Cassadó à Florence, succès qui marqua le début de nombreuses tournées internationales. Parmi ses enregistrements, on notera plusieurs œuvres britanniques dont les concertos de Bax, Finzi et Walton ainsi que la Symphonie pour violoncelle de Britten, pour Chandos. Sa lecture du Concerto pour violoncelle de Dvořák avec Sir Charles Mackerras et le London Symphony Orchestra est considérée comme l'une des plus belles versions disponibles aujourd'hui. Il travaille étroitement avec les plus grands compositeurs britanniques tels Sir Peter Maxwell Davies, James MacMillan, Robert Saxton et Sir John Tavener.

Basé à Belfast en Irlande du nord, l'**Ulster Orchestra** s'est affirmé comme l'un des plus grands orchestres symphoniques du Royaume-Uni depuis sa fondation en 1966. Outre un programme varié de concerts en Irlande du

nord même, cet Orchestre a fait des tournées internationales et pris part à de nombreux événements importants, jouant pour le président Clinton et son épouse durant la visite présidentielle en Irlande du nord en 1995 et partageant la scène à Stormont avec Luciano Pavarotti en septembre 1999. Chaque année, l'Orchestre enregistre l'équivalent de douze semaines de programmes pour la BBC, programmes diffusés sur Radio 3 et Radio Ulster. L'ensemble a été dirigé par Bryden Thomson, Vernon Handley et Yan Pascal Tortelier entre autres. Thierry Fischer en est devenu le chef principal en 2001.

En 1998/99, le **Bournemouth Sinfonietta** a célébré trente années de musique dans le sud et l'ouest de l'Angleterre. Jouant dans des lieux allant de salles de concert aux espaces municipaux, le Bournemouth Sinfonietta a maintenu son engagement à l'égard des habitants de la région par le biais des tournées de Lands End jusqu'au High Wycombe. Le Sinfonietta était l'orchestre en résidence au sein du Hall for Cornwall de Truro et il a donné une série de concerts accueillie avec enthousiasme. L'Orchestre a également donné des concerts au Brésil et, sous la baguette du chef principal Alexandre Polianichko, nommé en 1997, a fait une tournée en Normandie et une visite dans la ville natale de Polianichko, Saint-Petersbourg.

Depuis quarante ans, **Vernon Handley** occupe une position unique parmi les grands chefs d'orchestre: ce champion invétéré du répertoire britannique a sans doute enregistré et dirigé sur scène et pour la radio plus d'œuvres britanniques que tout autre chef. Il fut à deux reprises le lauréat incontesté du Disque de l'Année de la revue *Gramophone*. En 1983, il devint chef associé du London Philharmonic Orchestra en reconnaissance de sa longue collaboration avec l'Orchestre. En tant que chef principal invité, il a travaillé avec le BBC Scottish Symphony Orchestra, le Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, le Melbourne Symphony Orchestra et le BBC Concert Orchestra. Il a été également chef principal de l'Orchestre symphonique de Malmö et du West Australian Symphony Orchestra ainsi que chef principal et directeur artistique de l'Ulster Orchestra. Vernon Handley est aujourd'hui chef émérite du Royal Liverpool Philharmonic Orchestra et chef associé du Royal Philharmonic

Orchestra. Il se vit décerner le titre de membre honoraire de la Royal Philharmonic Society en 1990 et de Balliol College à Oxford en 1999.

Né en 1919, **Norman Del Mar** fit ses études à Marlborough et au Royal College of Music de Londres. Dès ses premiers succès comme assistant de Sir Thomas Beecham, il s'imposa comme un chef d'orchestre éminent, notamment dans la musique de Mozart, Janáček, Strauss et Schoenberg, entre autres. Il travaillait avec un grand nombre d'orchestres britanniques, notamment le Royal Philharmonic Orchestra, le BBC Symphony Orchestra et le Bournemouth Symphony Orchestra, et des orchestres de l'Europe, de la Russie, du Moyen-Orient, d'Extrême-Orient et d'Amérique du Sud. Il aimait beaucoup l'opéra et dirigea, comme invité, au Royal Opera, Covent Garden, à Sadler's Wells, à l'Opéra royal de Stockholm et au Scottish Opera. Il mourra en février 1994.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Producers Tim Oldham (Violin Concerto), Brian Couzens (other works)

Sound engineer Ralph Couzens

Assistant engineers Philip Couzens (Cello Concerto), Richard Lee & Philip Couzens (other works)

Editors Tim Handley (Cello Concerto), Tim Oldham (other works)

Recording venues Christchurch Priory, Dorset; 17 May 1985 (Cello Concerto); Ulster Hall, Belfast; 9 September 1987 and 20 & 21 August 1989 (other works)

Front cover Photograph © Getty Images

Back cover Photograph of Vernon Handley by Malcolm Crowthers

Design Sean Coleman

Booklet typeset by Dave Partridge

Booklet editor Elizabeth Long

Publisher Novello & Co. Ltd

© 1986, 1990 Chandos Records Ltd

Digital remastering © 2004 Chandos Records Ltd

© 2004 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK

Printed in the EU



Raphael Wallfisch



Lydia Mordkovitch

Suzie Maeder

CHANDOS CLASSICS

CHAN 10168 X

Printed in the EU

MCPS

LC 7038

DDD

TT 78:03

24-bit/96 kHz digitally remastered

Ernest John Moeran (1894–1950)

Violin Concerto*†

33:18

Dedicated to Arthur Catterall

- | | | | |
|---|-----|-------------------------------------|-------|
| 1 | I | Allegro moderato | 13:31 |
| 2 | II | Rondo. Vivace – Alla valse burlesca | 9:41 |
| 3 | III | Lento | 10:01 |

- | | | |
|---|-----------------------|-------------|
| 4 | Lonely Waters† | 9:19 |
|---|-----------------------|-------------|

For orchestra

Dedicated to Ralph Vaughan Williams

- | | | |
|---|----------------------------|-------------|
| 5 | Whythorne's Shadow† | 6:30 |
|---|----------------------------|-------------|

For orchestra

Dedicated to Anthony Bernard

Cello Concerto†

28:41

- | | | | |
|---|-----|--------------------------------|-------|
| 6 | I | Moderato | 11:12 |
| 7 | II | Adagio | 7:22 |
| 8 | III | Allegretto deciso, alla marcia | 10:02 |

TT 78:03

Lydia Mordkovitch violin*

Raphael Wallfisch cello†

Ulster Orchestra†

Bournemouth Sinfonietta†

Vernon Handley†

Norman Del Mar†

© 1986, 1990 Chandos Records Ltd

Digital remastering © 2004 Chandos Records Ltd © 2004 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

MOERAN: VIOLIN CONCERTO ETC. - Soloists/ Ulster Orch./ Bournemouth Sinf./ Handley/ Del Mar

CHANDOS
CHAN 10168 X

MOERAN: VIOLIN CONCERTO ETC. - Soloists/ Ulster Orch./ Bournemouth Sinf./ Handley/ Del Mar

CHANDOS
CHAN 10168 X